

дирéктор бўдёт в министéрстве, то он поговорйт о вáшем дéле. Дирéктор поговорйт о вáшем дéле, если он бўдёт в министéрстве:

Я куплó новую кúхню, если переéду на новую квартиру.

Если я переéду на новую квартиру, то куплó (я куплó) новую кúхню.

Он расплáтится с долгáми, если полúчит гонорáр.

Если он полúчит гонорáр, то расплáтится (он расплáтится) с долгáми.

Мы обязáтельно сдéлаем ремоñт, если лéтом остáнемся в гóроде.

Если мы лéтом остáнемся в гóроде, то обязáтельно сдéлаем (мы обязáтельно сдéлаем) ремоñт.

Comprerò una cucina nuova, se andrò ad abitare in un appartamento nuovo.

Se andrò ad abitare in un appartamento nuovo, comprerò una nuova cucina.

Pagherà tutti i suoi debiti, se riceverà i diritti d'autore.

Se riceverà i diritti d'autore, pagherà tutti i suoi debiti.

Faremo senz'altro i lavori in casa, se durante l'estate rimarremo in città.

Se durante l'estate rimarremo in città, faremo senz'altro i lavori in casa.

ESERCIZI

1. Analizzate i seguenti periodi ipotetici della realtà e traducete:

- Если бўдёт снёжная зимá, то на “бéлую недéлю,, я поéду кататься на лы́жах.
- Если нам удастся найти хоро́шую жéнщину, чтобы остави́ть на неё стари́ков, мы поéдем на весь ме́сяц на мóре.
- Если дáя сдéржит слóво и действи́тельно даst мне дéнег на поéздку, я съéзжу на кúрсы рýсского языка в Москвú или в Петербург.
- Дéти невоспíтанные, если родíтели не подаóт им хоро́шего примéра.
- Если мы на дáче не посáдим живой изгороди, пéред на́шими глазáми бўдут всé врéмя мелькáть машáны, грузовик и мотоцикль:ничéго хоро́шего!
- Раз ты не ли́бишь торт с крémом, давай кúпим на слáдкое кекс.
- Раз ты не ешь это морóженое, дай я доéм егó, а то онó растáет!
- Шýрк, раз напáчкал, уберí за собой!
- Раз насорил, подметí!
- Раз провинíлся, просíй прощéния!
- Когда́ родíтели алкого́лики, чáще всегó рождаются неполноцéнные дéти.
- Когда́ в странé два миллиона беспризóрных детéй, не надо чинить препáтствия усыновлéнию.
- Если постарáться, то мóжно сdéлать.
- Если вложить в строительство желéзных и шоссе́йных дорóг большиé дéньги, это в значи́тельной мéре стимули́рует рост эконóмики страны.
- Труд никогда не в пропáжу, когда́ рабóтаешь на совéсть.
- Если (когда́) любишь человéка, никакие жéртвы не в тýгость.
- Если у менé бўдет отпóск в иýоле, я поéду отдыхáть в Грéцию, а если зимóй, то в Швейцáрию, кататься на лы́жах.
- Раз обеща́л, сdéтай!
- Раз у тебý трóудности с произношéнием, слúшай кассéты с рýсскими тéкстами!
- Раз Италия, как нéкоторые другиé стрáны, не мóжет прегради́ть путь стихийной иммиграции, вопрос дóлжен решáться в общеевропéйском масштáбе.
- Раз у него́ нет способностей к тóчным нау́кам, пусть поступáет в класси́ческий лицéй.
- Пéтя, если ты не бўдеш слúшаться, то мы не возьмём тебý в кинó!
- Когда́ ронéешь бутербрóд, он обязáтельно пáдаёт ма́слом вни́з.
- “Если хóчешь быть счастливым, будь им!,, (Козьмá Прудкóв)
- Когда́ все выезжáют на отпóх в пятницу вéчером, (то) на дорóгах образóются многокилометровые затóры.
- Если ты раз совráл, больше тебе не бўдут вéрить.
- Раз у жéнщины нет денег, она не мóжет плати́ть за то, что ей надо.
- Раз у неё уже́ была корь, она бóльше корью не заболéет.
- Когда́ человéк не прав, он дóлжен имéть мýжество признáть это.
- Если бўдет хоро́шая погóда, поéдем кататься на лóдке.
- Если ты его ли́бишь, выходí за него́ замуж!
- Если ты простóжен, посидí сегодня дóма, в теплé!
- Раз ты просидéл весь день у телевíзора, нéчего удивля́ться, что ты не сdéлал уро́ки!
- Раз не умéешь, не бéрись: настроить рóйль не прóсто!
- Когда́ человéк глуп, то это навсегдá.

2. Fate la retroversione:

1. Se quest'inverno ci sarà neve, andrò a fare una "settimana bianca". 2. Se riusciremo a trovare una brava badante per i nostri vecchi, andremo al mare per tutto un mese. 3. Se lo zio manterrà la parola e mi darà davvero i soldi per il viaggio, andrò a fare dei corsi di russo a Mosca o a Pietroburgo. 4. I figli sono maleducati, se i genitori non danno loro il buon esempio. 5. Se davanti alla nostra casetta in campagna non pianteremo una siepe di verde, vedremo sfrecciare continuamente davanti ai nostri occhi macchine, camion, motociclette: capirai che allegria! 6. Visto che non ti piace la torta alla crema, comperiamo un *cake!* 7. Dato che non mangi questo gelato, dai che lo finisco io, altrimenti si scioglie! 8. Šurik, visto che hai sporcato, pulisci! Se hai sporcato per terra, spazza! 9. Una volta che ne hai combinata una di bella, chiedi scusa! 10. Quando i genitori sono alcolizzati, spesso mettono al mondo figli handicappati 11. Quando in un Paese ci sono due milioni di bambini abbandonati, non bisogna creare difficoltà alle adozioni. 12. A mettercela tutta, si può fare. 13. A investire nelle infrastrutture ingenti somme, si stimola in modo significativo la crescita dell'economia di un Paese. 14. La fatica non è mai sprecata, quando lavori con coscienza! 15. Se (quando) vuoi bene a una persona, nessun sacrificio ti pesa. 16. Se avrò le ferie in luglio, andrò in vacanza in Grecia, se le avrò d'inverno, andrò in Svizzera a sciare. 17. Una volta che l'hai promesso, fallo! 18. Dal momento che hai delle difficoltà con la pronuncia, ascolta la cassetta con i testi russi! 19. Una volta che l'Italia, come alcuni altri Paesi, non riesce a sbarrare il passo all'immigrazione clandestina, il problema va risolto su scala europea. 20. Dal momento che non è portato per le scienze esatte, che vada al liceo classico! 21. Petja, se non farai il bravo, non ti porteremo al cinema! 22. Quando ti cade un panino imburrato, puoi star sicuro che finisce per terra dalla parte del burro! 23. "Se vuoi essere felice, siilo!" 24. Quando tutti partono per il fine settimana il venerdì sera, sulle strade si formano code di molti chilometri. 25. Se hai mentito una volta, non ti crederanno più. 26. Una volta che Antonio ha deciso di imparare il russo, lo imparerà. 27. Andremo in gita anche se il tempo non si metterà al bello. 28. Dal momento che ha già avuto il morbillo, il morbillo non lo prenderà più. 29. Quando una persona ha torto, deve avere il coraggio di ammetterlo. 30. Se farà bel tempo, faremo un giro in barca. 31. Se lo ami, sposalo! 32. Se sei raffreddato, oggi stai a casa al caldo! 33. Dato che sei stato tutto il pomeriggio alla televisione, non c'è da meravigliarsi che tu non abbia fatto i compiti. 34. Se non sei capace, non metterti neanche: accordare un pianoforte non è cosa semplice. 35. Quando uno è stupido, lo è per sempre.

che segnare e rileggere a pagina 26 - 27 - 28 - 29 - 30 - 31 - 32 - 33 - 34 - 35 - 36 - 37 - 38 - 39 - 40 - 41 - 42 - 43 - 44 - 45 - 46 - 47 - 48 - 49 - 50 - 51 - 52 - 53 - 54 - 55 - 56 - 57 - 58 - 59 - 60 - 61 - 62 - 63 - 64 - 65 - 66 - 67 - 68 - 69 - 70 - 71 - 72 - 73 - 74 - 75 - 76 - 77 - 78 - 79 - 80 - 81 - 82 - 83 - 84 - 85 - 86 - 87 - 88 - 89 - 90 - 91 - 92 - 93 - 94 - 95 - 96 - 97 - 98 - 99 - 100 - 101 - 102 - 103 - 104 - 105 - 106 - 107 - 108 - 109 - 110 - 111 - 112 - 113 - 114 - 115 - 116 - 117 - 118 - 119 - 120 - 121 - 122 - 123 - 124 - 125 - 126 - 127 - 128 - 129 - 130 - 131 - 132 - 133 - 134 - 135 - 136 - 137 - 138 - 139 - 140 - 141 - 142 - 143 - 144 - 145 - 146 - 147 - 148 - 149 - 150 - 151 - 152 - 153 - 154 - 155 - 156 - 157 - 158 - 159 - 160 - 161 - 162 - 163 - 164 - 165 - 166 - 167 - 168 - 169 - 170 - 171 - 172 - 173 - 174 - 175 - 176 - 177 - 178 - 179 - 180 - 181 - 182 - 183 - 184 - 185 - 186 - 187 - 188 - 189 - 190 - 191 - 192 - 193 - 194 - 195 - 196 - 197 - 198 - 199 - 200 - 201 - 202 - 203 - 204 - 205 - 206 - 207 - 208 - 209 - 210 - 211 - 212 - 213 - 214 - 215 - 216 - 217 - 218 - 219 - 220 - 221 - 222 - 223 - 224 - 225 - 226 - 227 - 228 - 229 - 230 - 231 - 232 - 233 - 234 - 235 - 236 - 237 - 238 - 239 - 240 - 241 - 242 - 243 - 244 - 245 - 246 - 247 - 248 - 249 - 250 - 251 - 252 - 253 - 254 - 255 - 256 - 257 - 258 - 259 - 260 - 261 - 262 - 263 - 264 - 265 - 266 - 267 - 268 - 269 - 270 - 271 - 272 - 273 - 274 - 275 - 276 - 277 - 278 - 279 - 280 - 281 - 282 - 283 - 284 - 285 - 286 - 287 - 288 - 289 - 290 - 291 - 292 - 293 - 294 - 295 - 296 - 297 - 298 - 299 - 300 - 301 - 302 - 303 - 304 - 305 - 306 - 307 - 308 - 309 - 310 - 311 - 312 - 313 - 314 - 315 - 316 - 317 - 318 - 319 - 320 - 321 - 322 - 323 - 324 - 325 - 326 - 327 - 328 - 329 - 330 - 331 - 332 - 333 - 334 - 335 - 336 - 337 - 338 - 339 - 340 - 341 - 342 - 343 - 344 - 345 - 346 - 347 - 348 - 349 - 350 - 351 - 352 - 353 - 354 - 355 - 356 - 357 - 358 - 359 - 360 - 361 - 362 - 363 - 364 - 365 - 366 - 367 - 368 - 369 - 370 - 371 - 372 - 373 - 374 - 375 - 376 - 377 - 378 - 379 - 380 - 381 - 382 - 383 - 384 - 385 - 386 - 387 - 388 - 389 - 390 - 391 - 392 - 393 - 394 - 395 - 396 - 397 - 398 - 399 - 400 - 401 - 402 - 403 - 404 - 405 - 406 - 407 - 408 - 409 - 410 - 411 - 412 - 413 - 414 - 415 - 416 - 417 - 418 - 419 - 420 - 421 - 422 - 423 - 424 - 425 - 426 - 427 - 428 - 429 - 430 - 431 - 432 - 433 - 434 - 435 - 436 - 437 - 438 - 439 - 440 - 441 - 442 - 443 - 444 - 445 - 446 - 447 - 448 - 449 - 450 - 451 - 452 - 453 - 454 - 455 - 456 - 457 - 458 - 459 - 460 - 461 - 462 - 463 - 464 - 465 - 466 - 467 - 468 - 469 - 470 - 471 - 472 - 473 - 474 - 475 - 476 - 477 - 478 - 479 - 480 - 481 - 482 - 483 - 484 - 485 - 486 - 487 - 488 - 489 - 490 - 491 - 492 - 493 - 494 - 495 - 496 - 497 - 498 - 499 - 500 - 501 - 502 - 503 - 504 - 505 - 506 - 507 - 508 - 509 - 510 - 511 - 512 - 513 - 514 - 515 - 516 - 517 - 518 - 519 - 520 - 521 - 522 - 523 - 524 - 525 - 526 - 527 - 528 - 529 - 530 - 531 - 532 - 533 - 534 - 535 - 536 - 537 - 538 - 539 - 540 - 541 - 542 - 543 - 544 - 545 - 546 - 547 - 548 - 549 - 550 - 551 - 552 - 553 - 554 - 555 - 556 - 557 - 558 - 559 - 560 - 561 - 562 - 563 - 564 - 565 - 566 - 567 - 568 - 569 - 560 - 561 - 562 - 563 - 564 - 565 - 566 - 567 - 568 - 569 - 570 - 571 - 572 - 573 - 574 - 575 - 576 - 577 - 578 - 579 - 580 - 581 - 582 - 583 - 584 - 585 - 586 - 587 - 588 - 589 - 580 - 581 - 582 - 583 - 584 - 585 - 586 - 587 - 588 - 589 - 590 - 591 - 592 - 593 - 594 - 595 - 596 - 597 - 598 - 599 - 590 - 591 - 592 - 593 - 594 - 595 - 596 - 597 - 598 - 599 - 600 - 601 - 602 - 603 - 604 - 605 - 606 - 607 - 608 - 609 - 600 - 601 - 602 - 603 - 604 - 605 - 606 - 607 - 608 - 609 - 610 - 611 - 612 - 613 - 614 - 615 - 616 - 617 - 618 - 619 - 610 - 611 - 612 - 613 - 614 - 615 - 616 - 617 - 618 - 619 - 620 - 621 - 622 - 623 - 624 - 625 - 626 - 627 - 628 - 629 - 620 - 621 - 622 - 623 - 624 - 625 - 626 - 627 - 628 - 629 - 630 - 631 - 632 - 633 - 634 - 635 - 636 - 637 - 638 - 639 - 630 - 631 - 632 - 633 - 634 - 635 - 636 - 637 - 638 - 639 - 640 - 641 - 642 - 643 - 644 - 645 - 646 - 647 - 648 - 649 - 640 - 641 - 642 - 643 - 644 - 645 - 646 - 647 - 648 - 649 - 650 - 651 - 652 - 653 - 654 - 655 - 656 - 657 - 658 - 659 - 650 - 651 - 652 - 653 - 654 - 655 - 656 - 657 - 658 - 659 - 660 - 661 - 662 - 663 - 664 - 665 - 666 - 667 - 668 - 669 - 660 - 661 - 662 - 663 - 664 - 665 - 666 - 667 - 668 - 669 - 670 - 671 - 672 - 673 - 674 - 675 - 676 - 677 - 678 - 679 - 670 - 671 - 672 - 673 - 674 - 675 - 676 - 677 - 678 - 679 - 680 - 681 - 682 - 683 - 684 - 685 - 686 - 687 - 688 - 689 - 680 - 681 - 682 - 683 - 684 - 685 - 686 - 687 - 688 - 689 - 690 - 691 - 692 - 693 - 694 - 695 - 696 - 697 - 698 - 699 - 690 - 691 - 692 - 693 - 694 - 695 - 696 - 697 - 698 - 699 - 700 - 701 - 702 - 703 - 704 - 705 - 706 - 707 - 708 - 709 - 700 - 701 - 702 - 703 - 704 - 705 - 706 - 707 - 708 - 709 - 710 - 711 - 712 - 713 - 714 - 715 - 716 - 717 - 718 - 719 - 710 - 711 - 712 - 713 - 714 - 715 - 716 - 717 - 718 - 719 - 720 - 721 - 722 - 723 - 724 - 725 - 726 - 727 - 728 - 729 - 720 - 721 - 722 - 723 - 724 - 725 - 726 - 727 - 728 - 729 - 730 - 731 - 732 - 733 - 734 - 735 - 736 - 737 - 738 - 739 - 730 - 731 - 732 - 733 - 734 - 735 - 736 - 737 - 738 - 739 - 740 - 741 - 742 - 743 - 744 - 745 - 746 - 747 - 748 - 749 - 740 - 741 - 742 - 743 - 744 - 745 - 746 - 747 - 748 - 749 - 750 - 751 - 752 - 753 - 754 - 755 - 756 - 757 - 758 - 759 - 750 - 751 - 752 - 753 - 754 - 755 - 756 - 757 - 758 - 759 - 760 - 761 - 762 - 763 - 764 - 765 - 766 - 767 - 768 - 769 - 760 - 761 - 762 - 763 - 764 - 765 - 766 - 767 - 768 - 769 - 770 - 771 - 772 - 773 - 774 - 775 - 776 - 777 - 778 - 779 - 770 - 771 - 772 - 773 - 774 - 775 - 776 - 777 - 778 - 779 - 780 - 781 - 782 - 783 - 784 - 785 - 786 - 787 - 788 - 789 - 780 - 781 - 782 - 783 - 784 - 785 - 786 - 787 - 788 - 789 - 790 - 791 - 792 - 793 - 794 - 795 - 796 - 797 - 798 - 799 - 790 - 791 - 792 - 793 - 794 - 795 - 796 - 797 - 798 - 799 - 800 - 801 - 802 - 803 - 804 - 805 - 806 - 807 - 808 - 809 - 800 - 801 - 802 - 803 - 804 - 805 - 806 - 807 - 808 - 809 - 810 - 811 - 812 - 813 - 814 - 815 - 816 - 817 - 818 - 819 - 810 - 811 - 812 - 813 - 814 - 815 - 816 - 817 - 818 - 819 - 820 - 821 - 822 - 823 - 824 - 825 - 826 - 827 - 828 - 829 - 820 - 821 - 822 - 823 - 824 - 825 - 826 - 827 - 828 - 829 - 830 - 831 - 832 - 833 - 834 - 835 - 836 - 837 - 838 - 839 - 830 - 831 - 832 - 833 - 834 - 835 - 836 - 837 - 838 - 839 - 840 - 841 - 842 - 843 - 844 - 845 - 846 - 847 - 848 - 849 - 840 - 841 - 842 - 843 - 844 - 845 - 846 - 847 - 848 - 849 - 850 - 851 - 852 - 853 - 854 - 855 - 856 - 857 - 858 - 859 - 850 - 851 - 852 - 853 - 854 - 855 - 856 - 857 - 858 - 859 - 860 - 861 - 862 - 863 - 864 - 865 - 866 - 867 - 868 - 869 - 860 - 861 - 862 - 863 - 864 - 865 - 866 - 867 - 868 - 869 - 870 - 871 - 872 - 873 - 874 - 875 - 876 - 877 - 878 - 879 - 870 - 871 - 872 - 873 - 874 - 875 - 876 - 877 - 878 - 879 - 880 - 881 - 882 - 883 - 884 - 885 - 886 - 887 - 888 - 889 - 880 - 881 - 882 - 883 - 884 - 885 - 886 - 887 - 888 - 889 - 890 - 891 - 892 - 893 - 894 - 895 - 896 - 897 - 898 - 899 - 890 - 891 - 892 - 893 - 894 - 895 - 896 - 897 - 898 - 899 - 900 - 901 - 902 - 903 - 904 - 905 - 906 - 907 - 908 - 909 - 900 - 901 - 902 - 903 - 904 - 905 - 906 - 907 - 908 - 909 - 910 - 911 - 912 - 913 - 914 - 915 - 916 - 917 - 918 - 919 - 910 - 911 - 912 - 913 - 914 - 915 - 916 - 917 - 918 - 919 - 920 - 921 - 922 - 923 - 924 - 925 - 926 - 927 - 928 - 929 - 920 - 921 - 922 - 923 - 924 - 925 - 926 - 927 - 928 - 929 - 930 - 931 - 932 - 933 - 934 - 935 - 936 - 937 - 938 - 939 - 930 - 931 - 932 - 933 - 934 - 935 - 936 - 937 - 938 - 939 - 940 - 941 - 942 - 943 - 944 - 945 - 946 - 947 - 948 - 949 - 940 - 941 - 942 - 943 - 944 - 945 - 946 - 947 - 948 - 949 - 950 - 951 - 952 - 953 - 954 - 955 - 956 - 957 - 958 - 959 - 950 - 951 - 952 - 953 - 954 - 955 - 956 - 957 - 958 - 959 - 960 - 961 - 962 - 963 - 964 - 965 - 966 - 967 - 968 - 969 - 960 - 961 - 962 - 963 - 964 - 965 - 966 - 967 - 968 - 969 - 970 - 971 - 972 - 973 - 974 - 975 - 976 - 977 - 978 - 979 - 970 - 971 - 972 - 973 - 974 - 975 - 976 - 977 - 978 - 979 - 980 - 981 - 982 - 983 - 984 - 985 - 986 - 987 - 988 - 989 - 980 - 981 - 982 - 983 - 984 - 985 - 986 - 987 - 988 - 989 - 990 - 991 - 992 - 993 - 994 - 995 - 996 - 997 - 998 - 999 - 990 - 991 - 992 - 993 - 994 - 995 - 996 - 997 - 998 - 999 - 1000 - 1001 - 1002 - 1003 - 1004 - 1005 - 1006 - 1007 - 1008 - 1009 - 1000 - 1001 - 1002 - 1003 - 1004 - 1005 - 1006 - 1007 - 1008 - 1009 - 1010 - 1011 - 1012 - 1013 - 1014 - 1015 - 1016 - 1017 - 1018 - 1019 - 1010 - 1011 - 1012 - 1013 - 1014 - 1015 - 1016 - 1017 - 1018 - 1019 - 1020 - 1021 - 1022 - 1023 - 1024 - 1025 - 1026 - 1027 - 1028 - 1029 - 1020 - 1021 - 1022 - 1023 - 1024 - 1025 - 1026 - 1027 - 1028 - 1029 - 1030 - 1031 - 1032 - 1033 - 1034 - 1035 - 1036 - 1037 - 1038 - 1039 - 1030 - 1031 - 1032 - 1033 - 1034 - 1035 - 1036 - 1037 - 1038 - 1039 - 1040 - 1041 - 1042 - 1043 - 1044 - 1045 - 1046 - 1047 - 1048 - 1049 - 1040 - 1041 - 1042 - 1043 - 1044 - 1045 - 1046 - 1047 - 1048 - 1049 - 1050 - 1051 - 1052 - 1053 - 1054 - 1055 - 1056 - 1057 - 1058 - 1059 - 1050 - 1051 - 1052 - 1053 - 1054 - 1055 - 1056 - 1057 - 1058 - 1059 - 1060 - 1061 - 1062 - 1063 - 1064 - 1065 - 1066 - 1067 - 1068 - 1069 - 1060 - 1061 - 1062 - 1063 - 1064 - 1065 - 1066 - 1067 - 1068 - 1069 - 1070 - 1071 - 1072 - 1073 - 1074 - 1075 - 1076 - 1077 - 1078 - 1079 - 1070 - 1071 - 1072 - 1073 - 1074 - 1075 - 1076 - 1077 - 1078 - 1079 - 1080 - 1081 - 1082 - 1083 - 1084 - 1085 - 1086 - 1087 - 1088 - 1089 - 1080 - 1081 - 1082 - 1083 - 1084 - 1085 - 1086 - 1087 - 1088 - 1089 - 1090 - 1091 - 1092 - 1093 - 1094 - 1095 - 1096 - 1097 - 1098 - 1099 - 1090 - 1091 - 1092 - 1093 - 1094 - 1095 - 1096 - 1097 - 1098 - 1099 - 1100 - 1101 - 1102 - 1103 - 1104 - 1105 - 1106 - 1107 - 1108 - 1109 - 1100 - 1101 - 1102 - 1103 - 1104 - 1105 - 1106 - 1107 - 1108 - 1109 - 1110 - 1111 - 1112 - 1113 - 1114 - 1115 - 1116 - 1117 - 1118 - 1119 - 1110 - 1111 - 1112 - 1113 - 1114 - 1115 - 1116 - 1117 - 1118 - 1119 - 1120 - 1121 - 1122 - 1123 - 1124 - 1125 - 1126 - 1127 - 1128 - 1129 - 1120 - 1121 - 1122 - 1123 - 1124 - 1125 - 1126 - 1127 - 1128 - 1129 - 1130 - 1131 - 1132 - 1133 - 1134 - 1135 - 1136 - 1137 - 1138 - 1139 - 1130 - 1131 - 1132 - 1133 - 1134 - 1135 - 1136 - 1137 - 1138 - 1139 - 1140 - 1141 - 1142 - 1143 - 1144 - 1145 - 1146 - 1147 - 1148 - 1149 - 1140 - 1141 - 1142 - 1143 - 1144 - 1145 - 1146 - 1147 - 1148 - 1149 - 1150 - 1151 - 1152 - 1153 - 1154 - 1155 - 1156 - 1157 - 1158 - 1159 - 1150 - 1151 - 1152 - 1153 - 1154 - 1155 - 1156 - 1157 - 1158 - 1159 - 1160 - 1161 - 1162 - 1163 - 1164 - 1165 - 1166 - 1167 - 1168 - 1169 - 1160 - 1161 - 1162 - 1163 - 1164 - 1165 - 1166 - 1167 - 1168 - 1169 - 1170 - 1171 - 1172 - 1173 - 1174 - 1175 - 1176 - 1177 - 1178 - 1179 - 1170 - 1171 - 1172 - 1173 - 1174 - 1175 - 1176 - 1177 - 1178 - 1179 - 1180 - 1181 - 1182 - 1183 - 1184 - 1185 - 1186 - 1187 - 1188 - 1189 - 1180 - 1181 - 1182 - 1183 - 1184 - 1185 - 1186 - 1187 - 1188 - 1189 - 1190 - 1191 - 1192 - 1193 - 1194 - 1195 - 1196 - 1197 - 1198 - 1199 - 1190 - 1191 - 1192 - 1193 - 1194 - 1195 - 1196 - 1197 - 1198 - 1199 - 1200 - 1201 - 1202 - 1203 - 1204 - 1205 - 1206 - 1207 - 1208 - 1209 - 1200 - 1201 - 1202 - 1203 - 1204 - 1205 - 1206 - 1207 - 1208 - 1209 - 1210 - 1211 - 1212 - 1213 - 1214 - 1215 - 1216 - 1217 - 1218 - 1219 - 1210 - 1211 - 1212 - 1213 - 1214 - 1215 - 1216 - 1217 - 1218 - 1219 - 1220 - 1221 - 1222 - 1223 - 1224 - 1225 - 1226 - 1227 - 1228 - 1229 - 1220 - 1221 - 1222 - 1223 - 1224 - 1225 - 1226 - 1227 - 1228 - 1229 - 1230 - 1231 - 1232 - 1233 - 1234 - 1235 - 1236 - 1237 - 1238 - 1239 - 1230 - 1231 - 1232 - 1233 - 1234 - 1235 - 1236 - 1237 - 1238 - 1239 - 1240 - 1241 - 1242 - 1243 - 1244 - 1245 - 1246 - 1247 - 1248 - 1249 - 1240 - 1241 - 1242 - 1243 - 1244 - 1245 - 1246 - 1247 - 1248 - 1249 - 1250 - 1251 - 1252 - 1253 - 1254 - 1255 - 1256 - 1257 - 1258 - 1259 - 1250 - 1251 - 1252 - 1253 - 1254 - 1255 - 1256 - 1257 - 1258 - 1259 - 1260 - 1261 - 1262 - 1263 - 1264 - 1265 - 1266 - 1267 - 1268 - 1269 - 1260 - 1261 - 1262 - 1263 - 1264 - 1265 - 1266 - 1267 - 1268 - 1269 - 1270 - 1271 - 1272 - 1273 - 1274 - 1275 - 1276 - 1277 - 1278 - 1279 - 1270 - 1271 - 1272 - 1273 - 1274 - 1275 - 1276 - 1277 - 1278 - 1279 - 1280 - 1281 - 1282 - 1283 - 1284 - 1285 - 1286 - 1287 - 1288 - 1289 - 1280 - 1281 - 1282 - 1283 - 1284 - 1285 - 1286 - 1287 - 1288 - 1289 - 1290 - 1291 - 1292 - 1293 - 1294 - 1295 - 1296 - 1297 - 1298 - 1299 - 1290 - 1291 - 1292 - 1293 - 1294 - 1295 - 1296 - 1297 - 1298 - 1299 - 1300 - 1301 - 1302 - 1303 - 1304 - 1305 - 1306 - 1307 - 1308 - 1309 - 1300 - 1301 - 1302 - 1303 - 1304 - 1305 - 1306 - 1307 - 1308 - 1309 - 1310 - 1311 - 1312 - 1313 - 1314 - 1315 - 1316 - 1317 - 1318 - 1319 - 1310 - 1311 - 1312 - 1313 - 1314 - 1315 - 1316 - 1317 - 1318 - 1319 - 1320 - 1321 - 1322 - 1323 - 1324 - 1325 - 1326 - 1327 - 1328 - 1329 - 1320 - 1321 - 1322 - 1323 - 1324 - 1325 - 1326 - 1327 - 1328 - 1329 - 1330 - 1331 - 1332 - 1333 - 1334 - 1335 - 1336 - 1337 - 1338 - 1339 - 1330 - 1331 - 1332 - 1333 - 1334 - 1335 - 1336 - 1337 - 1338 - 1339 - 1340 - 1341 - 1342 - 1343 - 1344 - 1345 - 1346 - 1347 - 1348 - 1349 - 1340 - 1341 - 1342 - 1343 - 1344 - 1345 - 1346 - 1347 - 1348 - 1349 - 1350 - 1351 - 1352 - 1353 - 1354 - 1355 - 1356 - 1357 - 1358 - 1359 - 1350 - 1351 - 1352 - 1353 - 1354 - 1355 - 1356 - 1357 - 1

ESERCIZI

1. Analizzate e traducete i seguenti periodi ipotetici della possibilità e della irrealità:

- a) 1. Беппіно был бы счастлив, если бы у него была собака, но, к сожалению, её не с кем было бы оставлять: мама с папой целый день на работе, а Беппіно в школе. 2. Прожба требует взаимности; если бы ты не был эгоистом и не думал бы только о себе, у тебя тоже были бы близкие друзья и ты не жаловался бы на одиночество. 3. “Впрочем, если бы Димов был писателем или художником, то сказали бы, что своей бородкой он напоминает Золя.., (Чехов) 4. Мне бы ни за что не одолеть этой работы, если бы вы мне не помогли морально и материально. 5. Если бы вы не шумели, ребята, вы бы сделали мне большее долголение! 6. “Если бы у неё была семья, её хоть кто-нибудь проводил бы. Если бы у неё был дом, уж никак она не поехала бы из дома на это время.., (Пильняк) 7. “– Я скажу тебе. Если бы Стрельников стал снова Пашенькой Антиповым. Если бы он перестал безумствовать и бунтовать. Если бы время повернуло вспять. Если бы где-то вдалеке, на краю света, чудом затоплилось окно нашего дома с лампой и книгами на Пашином письменном столе, я бы, кажется, на коленях ползком приползла туда. Всё бы встрепенулось во мне. Я бы не устояла против зова прошлого, зова верности. Я пожертвовала бы всем. Даже самым дорогим. Тобою.., (Пастернак) 8. Савойская династия не дискредитировала бы себя так безнадежно, если бы Виктор Эммануил III, в трудный для Италии момент, не бежал заграницу. 9. Если бы она так сильно не мазалась, она выглядела бы намного симпатичнее. 10. – Если бы я была царицей, я каждый день ела бы землянику! – говорила Катя в детстве. 11. Я был бы тебе очень благодарен, если бы ты здесь не курил. 12. Если бы у меня был балкон, я бы завел цветы. 13.

Если бы ты постáвил стол к окнú, ты мог бы до сáмого вéчера занимáться, не зажигáя лáмпы. 14. Если бы я не поливáла твой цветы, они́ бы завýли. 15. Я был бы вам óчень благодáрен, éсли бы вы не включáли телевíзор на полную мóщность! 16. Я был бы рад, éсли бы мог быть вам полéзен. 17. Он был бы сáмым счастливым человéком на свéте, éсли бы она́ сказала “да...” 18. Если бы все в машине пристéгивали ремни, бы́ло бы мénьше жертв во врéмя авáрий. 19. Если бы у неё родíлся сын, она́ назвалá бы его Фéликсом. 20. “Певéц уверýл Ольгу Ивáновну, что éсли бы она́ не ленилась и взялá себя в rуки, то из неё вышla бы замечáтельная певица...” (Чéхов)

- b) 1. Кто знаёт, когдá ещё rúхнула бы Берлинская стená, éсли бы не Пáпа Войтыла, Leх Валéнса и Горбачéв. 2. Если бы не американская помо́щи, то есть éсли бы не план Мárшала, итальянцы бы голодáли по́сле войны. 3. Кончил бы ты экономи́ческий факультéт, а не филологи́ческий, тебе нé было бы цены – срáзу бы нашёл работу. 4. Не разъедáла бы Сицилию, замечáтельную зéмлю с великой культурой, я́зва мафии, она́ давнó бы вырвалась вперед и экономи́чески. 5. Жíли бы мой сыновья и дочери поблíже, они́ бы менé навещáли, а так я почтí весь год однá. 6. Знали бы, что их младшая дóчка кóлется, увезли бы её подальше от э́той компáнии. 7. Если бы не Дíно Грáнди, вряд ли фашистские главарí решíлись бы голосовать против Муссолíни и фактически свéргнуть егó. 8. – Как, у тебя сего́дня день рождéния? Сказál бы зарáнее, мы бы подготовились, бы́ли бы тебе и торт, и свéчки! 9. Нé было бы так поздно, я пошлá бы с вám. 10. Если бы не тёща, они́ бы не ссóрились. 11. “Если бы не э́тот человéк, Láру бы арестовáли и судíли...” (Пастернáк) 12. Когда б не хлóпкоты Мáры Ивáновны, цáрица не помíловала бы Гринéва. 13. Если бы не пенициллín, погибли бы миллионы людéй. 14. Если бы не друзья, я бы пропáл. 15. Если бы не авáрия, машина послужíла бы нам ещé несолько лет. 16. Когда бы не судьбá-злодéйка, они́ б не разлучíлись вовéк!

2. Fate la retroversione:

- a) 1. Beppino sarebbe felice, se avesse un cane, ma purtroppo non ci sarebbe nessuno con cui lasciarlo: la mamma e il babbo sono tutto il giorno al lavoro e Beppino è a scuola. 2. L'amicizia richiede reciprocità; se tu non fossi un egoista e non pensassi solo a te stesso, avresti anche tu degli amici cari e non ti lamenteresti della solitudine. 3. “Del resto, se Dymov fosse stato uno scrittore o un artista, avrebbero detto che con il suo pizzetto ricordava Zola.” 4. Non ce l'avrei proprio fatta a portare a termine questo lavoro, se non mi aveste dato il vostro aiuto morale e materiale. 5. Se non faceste tutto questo chiasso, ragazzi, mi fareste un gran favore! 6. “Se avesse la famiglia, qualcuno l'accompagnerebbe. Se avesse una casa, in un momento come questo non l'avrebbe mai lasciata.” 7. “Ti dico una cosa. Se Strel'nikov ridiventasse Pavel Antipov. Se smettesse di fare pazzie e di ribellarsi. Se il tempo tornasse indietro. Se in un luogo lontano, in capo al mondo, si illuminasse per miracolo la finestra della nostra casa, con la lampada e i libri sulla scrivania di Pavel, mi sembra che io mi trascinerei fin là in ginocchio. Tutto in me si risveglierebbe. Cederei al richiamo del passato, al richiamo della fedeltà. Sacrificherei tutto. Anche ciò che ho di più caro. Te.” 8. I Savoia non si sarebbero screditati così irrimediabilmente, se Vittorio Emanuele III, in un momento cruciale per l'Italia, non fosse fuggito all'estero. 9. Se non si truccasse in modo così pesante, avrebbe un aspetto molto più piacevole. 10. – Se fossi una regina, mangerei ogni giorno fragole di bosco! – diceva Katja, quand'era piccola. 11. Ti sarei molto grato se non fumassi qui. 12. Se avessi un balcone, terrei dei fiori. 13. Se tu mettessi il tavolo vicino alla finestra, potresti studiare fino a sera senza accendere la luce. 14. Se non avessi dato da bere ai tuoi fiori, sarebbero morti. 15. Le sarei molto grato, se non tenesse la televisione tanto alta! 16. Sarei molto lieto se potessi esserne utile. 17. Sarebbe l'uomo più felice del mondo se lei gli dicesse “sì”. 18. Se in macchina tutti si mettessero le cinture di sicurezza, negli incidenti ci sarebbero meno vittime. 19. Se le nascesse un maschio, lo chiamerebbe Felix. 20. “Il cantante assicurò ad Olga Ivanovna che, se non fosse stata pigra e si fosse concentrata, sarebbe diventata una straordinaria cantante.”
- b) 1. Chissà quando sarebbe crollato il Muro di Berlino, se non ci fossero stati il Papa Wojtyla e Lech Wałęsa e Gorbačév. 2. Se non ci fossero stati gli aiuti americani, cioè se non ci fosse stato il piano Marshall, gli italiani dopo la guerra avrebbero fatto la fame. 3. Se tu avessi fatto Economia e Commercio, anziché Lettere, saresti ricercatissimo – troveresti lavoro subito. 4. Se la piaga della mafia non corrodesse la Sicilia, terra stupenda che vanta una grande cultura, da un pezzo essa avrebbe fatto un balzo in avanti, anche nell'economia. 5. Se i miei figli vivessero più vicino, verrebbero a trovarmi più spesso, ma così rimango sola quasi tutto l'anno. 6. Avessero saputo che la loro figlia più piccola si bucava, l'avrebbero allontanata dalla sua compagnia. 7. Se non ci fosse stato Dino Grandi, è improbabile

che i gerarchi fascisti si sarebbero decisi a votare contro Mussolini e di fatto abbatterlo. 8. – Come, oggi è il tuo compleanno? Se ce l'avessi detto prima, ci saremmo preparati, avresti avuto sia la torta che le candeline! 9. Se non fosse così tardi verrei con voi. 10. Se non ci fosse la suocera non bisticcerebbero. 11. “Se non ci fosse stata quella persona, Lara sarebbe stata arrestata e processata.” 12. Se non avesse interceduto per lui Maria Ivanovna, l'imperatrice non ~~gli~~ avrebbe concesso la grazia! 13. Se non fosse stata scoperta la penicillina, milioni di persone sarebbero morte. 14. Se non ci fossero stati gli amici non ce l'avrei fatta. 15. Se non avessimo avuto l'incidente, l'automobile sarebbe durata ancora qualche anno. 16. Se non fosse stato per un destino crudele, mai e poi mai si sarebbero separati!

Va gringo